MSA (GB)

Escape Respirators

Notice
This instruction manual describes the proper use of the product and serves to prevent hazards. It must be read and followed.
The warranties made by MSA with respect to the product are voided if the product is not used in accordance with the instructions in this manual. Choice and use of filtering devices are beyond the control of MSA but are the responsibility of the user. Therefore, the liability of MSA covers only the consistent quality of this product. The above does not alter statements regarding the warranties and conditions of sale and deliveries.

1. Description and Ordering Information
The devices described in this instruction manual comply with Directive 89/686 EEC or Regulation (EU) 2016/425, respectively. The prototype test was carried out by: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Ref-No. 0121.
This instruction manual applies to the following MSA Escape Respirators according to DIN 58647-7.

	Description	Type/Class	Part No.
MiniSCAPE:	Escape Respirator with mouthpiece	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Escape Respirator with mask	ABEK P 15	D2264701

2. Selection and Use
Applicable National Regulations must be observed. Escape respirators are filtering devices for self-rescue only. Selection and use are the responsibility of the user. The following must be observed.
The MiniSCAPE and MSR 2 protect against organic gases and vapors with a boiling point above 65 °C, inorganic gases and vapors, acid and basis gases and vapors. The MSR 2 in addition protects against toxic particles. Protection is limited against low boiling compounds, i.e. gases and vapors having a boiling point below 65 °C and at high toxic concentrations.
There is no protection against carbon monoxide or oxygen deficiency. Escape respirators do not supply oxygen. Escape respirators must be selected according to their nominal service times based on the expected escape times.

MiniSCAPE **5 minutes service time**
MSR 2 **15 minutes service time**

3. Applications
Escape Respirators are designed for one-time use. During escape, stay calm, do not panic. Because of the breathing resistance inherent to escape respirators, especially inexperienced users may encounter breathing difficulties.

3.1. MiniSCAPE
The MiniSCAPE can be carried along in the overall pocket or it can be clipped to the belt or the waistband of a pair of trousers. Donning: see Fig. 1-5.

Attention!
Escape respirators have limited applications for persons wearing dentures.

3.2. MSR 2
The MSR 2 can be carried along on e.g. a trousers waistband or belt. Donning: see Fig. 1-6.

Attention!
Persons with beards, long sideburns or anomalies in the face seal area must expect that they will not achieve a proper facepiece-to-face fit. This may also occur with extreme face shapes and face sizes.

4. Maintenance and Storage
During the storage life, MSA Escape Respirators are maintenance free. The end of the storage life is indicated on the devices (hourglass symbol). Maintenance work must only be performed by MSA or authorized service centers.
MSA Escape Respirators must be stored in cool, dry and clean ambient air. Do not open carrier prior to use. Respirators that are damaged or where the carrier has been opened must be replaced.

MSA (DE)

MSA Fluchtfilter

Achtung!
Die Gebrauchsanleitung weist auf die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes hin und dient zur Verhütung von Gefahren. Sie muß gelesen und beachtet werden.
Die von MSA für dieses Produkt übernommene Garantie verfällt, wenn es nicht entsprechend den MSA Angaben eingesetzt, verwendet, gepflegt und kontrolliert wird. Auswahl und Einsatz von Filtergeräten unterliegen nicht dem Einfluß von MSA, sondern obliegen dem Verwender. Unsere Haftung bezieht sich daher nur auf die gleichbleibende Qualität des Produktes. Gewährleistung und Haftung gemäß Verkaufs- und Lieferbedingungen werden hiervon nicht berührt oder verändert.

1. Beschreibung und Bestellangaben
Die in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Geräte entsprechen der Richtlinie 89/686/EWG bzw. der Verordnung (EU) 2016/425. Die Baumusterprüfungen wurden durchgeführt bei: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (Institute for Occupational Safety and Health of the German Social Accident Insurance), IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Kenn-Nr. 0121.
Diese Gebrauchsanleitung gilt für die folgenden MSA-Fluchtfiltergeräte nach DIN 58647-7.

	Bezeichnung	Typ/Klasse	Art.-Nr.
MiniSCAPE:	Fluchtfiltergerät mit Mundstück	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Fluchtfiltergerät mit Maske	ABEK P 15	D2264701

2. Auswahl und Gebrauch
Die geltenden nationalen Vorschriften und Regeln müssen beachtet werden z. B. „Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten (BGR 190). Fluchtfiltergeräte dienen ausschließlich zur Selbstrettung. Auswahl und Gebrauch von Filtergeräten obliegen dem Verwender. Folgendes ist zu beachten:
MiniSCAPE und MSR 2 schützen vor organischen Gasen und Dämpfen mit Siedepunkt über 65 °C, anorganischen, sauren und basischen Gasen und Dämpfen. MSR 2 schützt darüber hinaus vor partikelförmigen Schadstoffen.
Eingeschränkter Schutz besteht gegen Niedrigsieder, d.h. org. Gase und Dämpfe mit Siedepunkt unter 65 °C und bei hohen Schadstoffkonzentrationen.
Kein Schutz besteht gegen Kohlenmonoxid und bei Sauerstoffmangel. Fluchtfiltergeräte liefern keinen Sauerstoff. Fluchtfiltergeräte sind in Anlehnung an die zu erwartenden Fluchtzeiten gemäß ihrer nominellen Haltezeit auszuwählen:

MiniSCAPE **5 Minuten Gebrauchsdauer**
MSR 2 **15 Minuten Gebrauchsdauer**

3. Anwendung
Fluchtfiltergeräte sind nur zum einmaligen Gebrauch vorgesehen. Im Fluchtfall ruhig bleiben, nicht in Panik geraten. Aufgrund des Atemwiderstandes von Fluchtfiltergeräten kann insbesondere bei ungeübten Benutzern Atemerschwernis auftreten.

3.1. MiniSCAPE
Das MiniSCAPE kann in der Kitteltasche oder mit Hilfe des Clips am Gürtel bzw. Hosenbund mitgeführt werden. Anwendung siehe Bilder 1 bis 5.

Achtung!
Für Träger von Zahnvollprothesen sind Mundstückgeräte nur eingeschränkt verwendbar.

3.2. MSR 2
Das MSR 2 kann mit Hilfe des Clips am Gürtel /Hosenbund mitgeführt werden. Anwendung siehe Bilder 1 bis 6.

Achtung!
Personen mit Bärten, Koteletten oder Anomalien im Bereich der Maskendichtlinie müssen erwarten, daß kein dichter Sitz erreicht werden kann. Dies kann auch bei extremen Gesichtsformen und -größen auftreten.

4. Wartung und Lagerung
Wartung nur durch vom Hersteller autorisierte Stellen. Während der Lagerzeit sind MSA-Fluchtfiltergeräte wartungsfrei. Ablauf der Lagerzeit ist auf den Geräten angegeben (Symbol Sanduhr).
MSA-Fluchtfiltergeräte kühl, trocken und in sauberer Umgebungsluft lagern. Mitführverpackung vor der Benutzung nicht öffnen. Beschädigte oder geöffnete Geräte durch einwandfreie MSA-Fluchtfiltergeräte ersetzen.

MSA (DK)

MSA flugtfilterudstyr

Bemærk!
Dette produkt kan kun fungere efter hensigten, når det anvendes, vedligeholdes og kontrolleres i overensstemmelse med producentens anvisninger. Derfor skal denne brugsanvisning læses omhyggeligt og følges nøje af enhver, som skal benytte, vedligeholde og kontrollere dette produkt.
De garantier, som MSA giver for dette produkt, bortfalder, hvis det ikke anvendes, vedligeholdes og kontrolleres ifølge MSA's anvisninger. Før produktet udvælges og tages i anvendelse, må det vurderes, om produktet er hensigtsmæssigt til den givne opgave. Valget af dette produkt, samt brugen af det, ligger udenfor MSA's ansvarsområde, hvorfor garantier kun dækker produktets uforanderlige kvalitet. Ovenstående ændrer ikke MSA's garantierklæringer, salgs- og leveringsbetingelser.

1. Beskrivelse og oplysninger vedr. bestilling
Enhederne, der er beskrevet i denne brugervejledning, er i overensstemmelse med EU-direktiv 89/686/EØF eller EU-forordning 2016/425. Prototypetesten blev foretaget af: Det tyske institut for arbejdsbeskyttelse (Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin) referencenummer 0121.
Denne brugsanvisning gælder for de følgende MSA flugtfilterudstyr i henhold til udkast DIN 58647-7.

	Betegnelse	Type/Klasse	Varenr.
MiniSCAPE:	Flugtfilter med bidemundstykke	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Flugtfilter med maske	ABEK P 15	D2264701

2. Valog og brug
Gældende nationale bestemmelser skal overholdes. Flugtfilterudstyr tjener udelukkende til egen redning. Valg og brug af ufstyret er brugerens ansvar. De følgende punkter skal iagttages:
MiniSCAPE og MSR 2 beskytter mod gasser og dampe med et kogepunkt over 65 °C, uorganiske gasser og dampe, syrer og baser og dampe. Desuden beskytter MSR 2 mod tokskske partikler. Der ydes begrænset beskyttelse sammen med forbindelser med lavt kogepunkt, dvs. gasser og dampe med et kogepunkt under 65 °C, og ved høje toksiske koncentrationer.
Begrænset beskyttelse ydes mod organiske gasser og dampe med kogepunkt under 65 °C og ved høje koncentrationer af skadelige stoffer. Ingen beskyttelse ydes mod kulilte og iltmangel. Flugtfilterudstyret udvikler ingen ilt. Flugtfilterudstyr skal udvælges i henhold til deres nominelle holdbarhedstid under hensyntagen til de forventede flugttider:

MiniSCAPE **5 minutters anvendelsestid**
MSR 2 **15 minutters anvendelsestid**

3. Anvendelse
Flugtfilterudstyr er kun beregnet til engangsbrug. Forhold Dem roligt i en flugtsituation, bliv ikke grebet af panik. På grund av indåndingsmodstanden i flugtfilterudstyret kan ånding vanskeliggøres især uøvede brugere.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE kan bæres i en lomme eller kan klipses på et bælte eller i bukselindingen. Anvendelse, se fig. 1 til 5.

Obs!
For bærere af komplette tandproteser er flugtfilterudstyr med bidemundstykke kun anvendelige i begrænset omfang.

3.2. MSR 2
MSR 2 kan bæres på kroppen, f.eks. i bukselinningen eller i et bælte. Sådan tages udstyret på: se fig. 1-6.

Obs!
Personer, som har skæg/bakkenbarter eller er anormal, hvor masken slutter til ansigtet, kan ikke forvente en optimal masketæthed. Dette forhold kan også optræde ved ekstreme ansigtsformer og -størrelser.

4. Vedligeholdelse og opbevaring
Vedligeholdelse må kun udføres af fagfolk, der er autoriseret af producenten. I opbevaringstiden er MSA flugtfilterudstyr vedligeholdelsesfrit. Opbevaringstidens udløb er angivet på emballagen (symbol timeglas). MSA flugtfilterudstyr skal opbevares køligt, tørt og i ren omgivelsesluft. Emballagen må ikke åbnes før brugen. Beskadiget eller benyttet udstyr skal udskiftes med nyt.

MSA (ES)

Proteccion respiratoria para escape MSA

¡Aviso!
Este manual de instrucciones describe el uso correcto del producto y sirve para evitar riesgos. Debe leerse y cumplirse.
Las garantías ofrecidas por MSA respecto al producto quedan sin valor si el producto no se utiliza de acuerdo con las instrucciones de este manual. La elección y uso de los dispositivos de filtrado de aire quedan fuera del control de MSA y son responsabilidad del usuario. Por lo tanto, la responsabilidad de MSA se limita a la calidad constante del producto. Lo anterior no modifica las condiciones referentes a las garantías y condiciones de venta y suministros.

1. Descripción e información para pedidos
Los equipos descritos en este manual de instrucciones cumplen con la Directiva 89/686 CEE o el Reglamento (UE) 2016/425, respectivamente. El examen prototipo ha sido llevado a cabo por: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, número de referencia 0121.
Este manual es aplicable a la protección respiratoria de escape MSA según DIN 58647-7.

	Descripción	Tipo/Clase	N° Catálogo
MiniSCAPE:	Protección respiratoria de escape con pieza bucal	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Protección respiratoria de escape con mascarilla	ABEK P 15	D2264701

2. Selección y Uso
Debe observarse la reglamentación nacional aplicable. Esta protección respiratoria de escape consiste en dispositivos de filtración de aire únicamente para autosalvamento. Su selección y uso son responsabilidad del usuario. Debe cumplirse con lo siguiente:
MiniSCAPE y MSR 2 protegen contra gases y vapores orgánicos con punto de ebullición superior a 65 °C, contra gases y vapores inorgánicos y vapores y gases tanto ácidos como alcalinos. MSR 2 protege además contra partículas tóxicas. La protección que ofrecen frente a compuestos de bajo punto de ebullición, p. ej., gases y vapores con un punto de ebullición por debajo de 65 °C y en altas concentraciones tóxicas, es una protección limitada.
No ofrecen protección ante el monóxido de carbono o la deficiencia de oxígeno. La protección respiratoria para escape no suministra oxígeno. La protección respiratoria de escape debe seleccionarse de acuerdo con tiempos nominales de servicio, basándose en los tiempos de escape teóricos.

MiniSCAPE **Tiempo de utilización: 5 minutos**
MSR 2 **Tiempo de utilización: 15 minutos**

3. Aplicaciones
La protección respiratoria de escape está diseñada para un solo uso. Durante el escape permanezca tranquilo, no se deje llevar por el pánico. Debido a la resistencia a la respiración inherente al la protección respiratoria de escape, los usuarios, y en especial los que no tengan experiencia, pueden encontrar dificultades en respirar.

3.1. MiniSCAPE
El MiniSCAPE puede llevarse en el bolsillo del mono o ropa de trabajo, o bien puede ir enganchado al cinturón de los pantalones.
Para su colocación: véase Fig. 1– 5.

¡Atención!
Paro los usuarios con prótesis dentales importantes o dentaduras postizas, su aplicación es limitada.

3.2. MSR 2
EL MSR 2 pueden llevarse encima, p. ej., en el cinturón de los pantalones.
Para su colocación: véase Fig. 1-6.

¡Atención!
Las personas que lleven barba, patillas abundantes u otras anomalás en la zona facial de ajuste pueden encontrarse con dificultades en la perfecta adaptación de la mascarilla a la cara. Esto también puede ocurrir con configuraciones faciales y tamaños de cara extremos.

4. Mantenimiento y almacenado
Durante el período de almacenado, la protección respiratoria para escape de MSA no requiere mantenimiento. El fin de su vida útil se indica sobre los artículos (con el símbolo de un reloj de arena). Las tareas de mantenimiento sólo debe realizarlas MSA o centros de servicio autorizados. Los dispositivos de protección respiratoria para escape deben guadarse en un lugar fresco, seco y aire ambiente no contaminado. No abrir el envase si no es para inmediata utilización. Los artículos que presenten daños o cuyo envase esté abierto deben sustituirse.

MSA (FR)

MSA Appareils de protection respiratoire pour l'évacuation

Pour qu'il remplisse la fonction pour laquelle il a été conçu, ce produit doit être utilisé et entretenu suivant les instructions du fabricant. MSA dégage sa responsabilité si elles ne sont pas respectées. Il importe donc que ce mode d'emploi soit lu avec attention par les personnes concernées.
Avant l'utilisation du produit, il est absolument nécessaire de vérifier qu'il répond bien au problème posé. Le choix et la mise en oeuvre d'une protection respiratoire n'entrent pas dans les responsabilités de MSA qui se limitent à la qualité du produit. Ce qui précède ne modifie en rien les conditions et garanties générales de vente et de livraison.

1. Description et références de commande
Les appareils décrits dans ce manuel d'instructions sont conformes à la directive 89/686/CEE ou au règlement (UE) 2016/425, respectivement. Les tests sur prototype ont été réalisés par : Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA (institut de sécurité et de santé au travail de l'assurance-accidents fédérale allemande), Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Réf. n° 0121.
Ce mode d'emploi concerne les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation MSA suivants:

	Description	Type/classe	Code
MiniSCAPE:	avec embout buccal	ABEK 5	10038560
MSR 2:	avec masque	ABEK P 15	D2264701

2. Choix et utilisation
Les réglementations nationales applicables doivent être respectées. Les appareils de protection respiratoire pour l'evacuation sont des ensembles filtrants destinés uniquement à la protection du porteur pendant l'évacuation. Le choix et la mise en oeuvre restent sous la responsabilité de l'utilisateur. Les indications suivantes doivent être respectées.
Le MiniSCAPE et le MSR 2 protègent contre les gaz et vapeurs organiques avec un point d'ébullition supérieur à 65 °C, les gaz et vapeurs inorganiques, les gaz et vapeurs acides et basiques. Le MSR 2 protège en outre contre les particules toxiques. La protection est limitée face aux composés à faible point d'ébullition, par ex. les gaz et vapeurs ayant un point d'ébullition inférieur à 65 °C, ainsi qu'à de fortes concentrations toxiques.
Il n'existe pas de protection contre le monoxyde de carbone ni le manque d'oxygène. Les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation ne fournissent pas d'oxygène. Ces équipements filtrants doivent être choisis en fonction du temps estimé nécessaire pour l'évacuation:

MiniSCAPE **5 minutes d'utilisation**
MSR 2 **15 minutes d'utilisation**

3. Applications
Les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation ne peuvent être utilisés qu'une seule fois. Pendant l'évacuation, rester calme, ne pas céder à la panique. En raison de la résistance respiratoire inhérente à ce type d'équipement, des utilisateurs particulièrement inexpérimentés peuvent recontrer des difficultés à respirer.

3.1. MiniSCAPE
Le MiniSCAPE peut être transporté dans la poche d'un vêtement de travail (combinaison, blouse, ...) ou bien être porté à la ceinture, grâce à son clip intégré. Pour la mise en place se reporter aux figures 1 à 5.

Attention!
Pour les personnes portant un dentier, les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation à embout buccal voient leurs applications limitées.

3.2. MSR 2
Le MSR 2 peut être transporté, par ex. sur une ceinture de pantalon. Mise en place : voir Fig. 1-6.

Attention!
Les personnes portant la barbe, des favoris ou ayant des marques sur le visage dans la zone de positionnement du masque doivent s'attendre à ce qu'il n'y ait pas une adhérence parfaite. Ceci peut se présenter également avec les visages de formes ou de tailles extrêmes.

4. Maintenance et stockage
Pendant la durée de stockage, les appareils respiratoires pour l'évacuation MSA ne nécessitent pas de maintenance. La fin de cette durée est indiquée sur les appareils (symbole sous forme de cadran horaire). Une opération de maintenance ne peut être effectuée que par MSA ou un centre autorisé. Les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation doivent être stockés dans un endroit propre, frais et sec. Ne pas ouvrier le boîtier avant l'utilisation. Les appareils qui sont endommagés ou dont le boîtier a été ouvert doivent être remplacés.

	See information supplied by the manufacturer	Viz informace dodané výrobcem
	Gebrauchsanleitung beachten	Lásd a gyártó által kiadott útmutatókat.
	Se oplysninger fra producenten	Өнім жасушы берген ақпаратқа қараңыз
	Véase la información suministrada por el fabricante	Stosuj się do informacji zawartych w instrukcji producenta
	Voir les informations fournies par le fabricant	A se vedea informațiile furnizate de producător
	Vedere le informazioni fornite dal produttore	См. информацию, предоставляемую изготовителем
	Zie de informatie van de fabrikant	Pozrite si informácie poskytované výrobcom
	Se informasjon levert av fabrikant	Див. інформацію, що надається виробником
	Se information från tillverkaren	Tutustu valmistajan ilmoittamiin tietoihin
	Вижте информацията, предоставена от производителя	

MiniSCAPE:	Escape Device	Únikové zařízení
	Fluchtgerät	Menekülő készülék
	Flugtudstyr	Құтқару құралы
	Equipo para escape	Urządzenie ucieczkowe
	Appareil d'évacuation	Dispozitiv Escape
	Dispositivo d'emergenza	Спасателное средство
	Ontsnappingstoestel	Únikové zariadenie
	Fluktutstyr	Самоқтятвник
	Utrymningsenheter	Pelastautumiseen tarkoitettu hengityslaite
	Самоспасител	
	Maximum usage time 15 minutes	Maximální doba používání 15 minut
	Maximale Gebrauchsdauer 15 Minuten	Maximális használati idő 15 perc
	Maks. levetid 15 minutter	Ең ұзақ пайдалану уақыты – 15 минут
	Tiempo máximo de uso de 15 minutos	Maksymalny czas użytkowania 15 minut
	Utilisation maximum de 15 minutes	Durata maximă de utilizare 15 minute
	Tempo di utilizzo massimo: 15 minuti	Максимальная продолжительность использования — 15 минут
	Maximum gebruiksduur 15 minuten	Maximálna doba používania je 15 minút
	Maksimal brukstid 15 minutter	Максимальний час використання 15 хвилин
	Maximal användningstid 15 minuter	Käyttöaika korkeintaan 15 minuuttia
	Максимално време за експлоатация 15 минути	
	Maximum usage time 5 minutes	Maximální doba používání 5 minut
	Maximale Gebrauchsdauer 5 Minuten	Maximális használati idő 5 perc
	Maks. levetid 5 minutter	Ең ұзақ пайдалану уақыты – 5 минут
	Tiempo máximo de uso de 5 minutos	Maksymalny czas użytkowania 5 minut
	Utilisation maximum de 5 minutes	Durata maximă de utilizare 5 minute
	Tempo di utilizzo massimo: 5 minuti	Максимальная продолжительность использования — 5 минут
	Maximum gebruiksduur 5 minuten	Maximálna doba používania je 5 minút
	Maksimal brukstid 5 minutter	Максимальний час використання 5 хвилин
	Maximal användningstid 5 minuter	Käyttöaika korkeintaan 5 minuuttia
	Максимално време за експлоатация 5 минути	

	Do not speak during use	Nemluvte během použití
	Während des Gebrauches nicht sprechen	A használat alatt ne beszéljen
	Undlad at tale under brug	Mұрын қыстырғышын бекітіңіз
	No hablar durante su uso	W trakcie noszenia nic nie mów
	Ne pas parler pendant l'utilisation	Nu vorbiți în timpul utilizării
	Non parlare durante l'uso	Не разговаривайте в респираторе
	Niet praten tijdens gebruik	Nehovorte počas použitia
	Ikke snakk under bruk	Не розмовляйте під час використання
	Prata inte under användning	Älä puhu käytön aikana
	Не говорете по време на употреба	
YYYY/MM	End of shelf life / year and month	Konec životnosti / rok a měsíc
	Ende der Lagerfähigkeit / Jahr und Monat	Eltarthatóság vége / év és hónap
	Lagerholdbarhed / år og måned	Қоймада сақтаудың кеңілді мерзімі / жыл мен ай
	Final del tiempo de almacenamiento / año y mes	Termin przydatności do użycia / rok i miesiąc
	Fin de durée d'utilisation / année et mois	Sfârșitul duratei de depozitare / anul și luna
	Fine della durata di stoccaggio / anno e mese	Гарантийный срок складского хранения / год и месяц
	Einde van houdbaarheidsduur / jaar en maand	Koniec skladovateľnosti / rok a mesiac
	Utgår på dato / år og måned	Кінець терміну зберігання / рік та місяць
	Hällbarhet / år och månad	Varastointiaika päättyy / vuosi ja kuukausi
	Край на срока за съхранение/ година и месец	
50°C -5°C	Temperature range of storage conditions	Teplotní rozsah skladovacích podmínek
	Temperaturbereich der Lagerbedingungen	Tárolási hőmérséklet tartománya
	Temperaturgrænser ved opbevaring	Сақтау жағдайларының температура ауқымы
	Tempo de temperatura de almacenamiento	Rango de temperatura de almacenamiento
	Plage de températures dans les lieux de stockage	Intervalul de temperatură al locului de păstrare
	Campo di temperatura delle condizioni di stoccaggio	Условия хранения: температурный диапазон
	Temperatuurbereik bij opslag	Rozsah teploty pri skladovaní
	Temperaturområde og oppbevaringsbetingelser	Умови зберігання: температурний діапазон
	Temperaturområde för förvaringsförhållanden	Säilytyspaikan lämpötila-alue
	Температурен диапазон при съхранение	
<90% RH	Maximum humidity of storage conditions	Maximální vlhkost skladovacích podmínek
	Maximale rel. Feuchte der Lagerbedingungen	Maximális tárolási páratartalom
	Maks. fugtighed ved opbevaring	Сақтау жағдайларының ең жоғары ылғалдылығы
	Humedad máxima de almacenamiento	Maksymalna wilgotność podczas przechowywania
	Humidité maximale dans les lieux de stockage	Umiditatea maximă a locului de păstrare
	Umidità massima delle condizioni di stoccaggio	Условия хранения: максимальная влажность
	Maximale luchtvochtigheid bij opslag	Maximálna vlhkosť pri skladovaní
	Krav til maksimal fuktighet ved oppbevaring	Умови зберігання: максимальна вологість
	Maximal luftfuktighet för förvaringsförhållanden	Säilytyspaikan enimmäiskosteus
	Максимална влажност при съхранение	

	Open packaging by the cover tab.	Otevřete balení.
	Take out escape device.	Vyjměte únikový respirátor.
	MiniSCAPE: Seal mouthpiece tightly with lips and bite on the biting lugs.	MiniSCAPE: Rty těsně obemkněte náustek a zakousněte se do držadla.
	MSR 2: Part the harness with both hands.	MSR 2: Roztáhněte popruhy oběma rukama.
	MiniSCAPE: Fit nose clip. Breathe only through mouth.	MiniSCAPE: Nasaďte si nosový klip. Dýchejte pouze přes ústa.
	MSR 2: Pull the harness over your head.	MSR 2: Potáhněte popruhy přes hlavu.
	MiniSCAPE: Do not speak during use. Leave dangerous area.	MiniSCAPE: Nemluvte během použití. Odejděte z nebezpečné oblasti.
	MSR 2: Fix first site of the harness. Hold the mask in position over nose and chin.	MSR 2: Upevněte první popruh. Podržte masku na nose a na bradě.
	Fix second site of the harness. Hold the mask in position over nose and chin. Leave dangerous area.	Upevněte druhý popruh. Podržte masku na nose a na bradě. Odejděte z nebezpečné oblasti.
	Mitführverpackung an der Lasche des Deckels öffnen.	A burkolatot a fedél fülénél fogva nyissa ki.
	Fluchtfilter entnehmen.	Vegye ki a menekülő készüléket.
	MiniSCAPE: Mundstück mit Lippen dicht umschließen und auf die Beißzapfen beißen.	MiniSCAPE: A szűrőkészülék gumi csutoráját szorosan zárja körbe szájával, és harapjon rá a (harapó)csonkra.
	MSR 2: Bänderungsspinne aufspreizen.	MSR 2: Húzza szét a hevedert két kézzel.
	MiniSCAPE: Nasenklemme aufsetzen. Nur durch den Mund atmen.	MiniSCAPE: Az orrcsipeszt helyezze fel! Csak szájon keresztül lélegezzen!
	MSR 2: Bänderungsspinne aufsetzen.	MSR 2: A hordszalagot húzza a fejére!
	MiniSCAPE: Während des Gebrauches nicht sprechen. Gefahrenbereich verlassen.	MiniSCAPE: A használat alatt ne beszéljen! Azonnal hagyja el a veszélyes területet!
	MSR 2: Erste Seite Bänderung festziehen. Maske dabei auf Kinn und Nase positionieren.	MSR 2: Rögzítse a hordszalag elejét. Tartsa az álarcot az orr és az áll feletti helyzetben.
	Zweite Seite Bänderung festziehen. Maske endgültig positionieren. Gefahrenbereich verlassen.	Rögzítse a hordszalag második részét. Tartsa az álarcot az orr és az áll feletti helyzetben. Azonnal hagyja el a veszélyes területet!
	Emballagen åbnes ved hjælp af tappen på låget.	Open de verpakking met het lipje.
	Tag flugtudstyret ud.	Haal het masker eruit.
	MiniSCAPE: Luk læberne helt tæt om mundstykket, og luk tænderne om bidestykket.	MiniSCAPE: Sluit het mondstuk goed af met de lippen en bijt op de bijtstukken.
	MSR 2: Adskil hovedbåndet med begge hænder.	MSR 2: Spreid het bandenstel uit met beide handen.
	MiniSCAPE: Placer næseklemmen. Træk kun vejret gennem munden.	MiniSCAPE: Zet de neusklem op. Adem alleen door de mond.
	MSR 2: Træk selen over hovedet.	MSR 2: Trek het bandenstel over het hoofd.
	MiniSCAPE: Undlad at tale under brug. Forlad fareområdet.	MiniSCAPE: Niet praten tijdens gebruik. Verlaat het gevaarlijke gebied.
	MSR 2: Fastgør det første sted på selen. Hold masken på plads over næse og hage.	MSR 2: Zet eerste kant bandenstel vast. Houd het masker over neus en kin in positie.
	Fastgør det andet sted på selen. Hold masken på plads over næse og hage. Forlad fareområdet.	Zet het andre festet på selen. Hold masken i posisjon over nese og kinn. Forlat det farlige området.
	Abrir la caja tirando de la anilla.	Open de verpakking met hjälp av skyddsfliken.
	Extraer el equipo para escape.	Ta ut flukutstyret.
	MiniSCAPE: Cubrir la pieza bucal firmemente con los labios y apretar con los dientes las piezas para morder.	MiniSCAPE: Tätt munstycket med läpparna och bit ihop på bitflikarna.
	MSR 2: Separar las cintas del atalaje con ambas manos.	MSR 2: Dela bandstället med båda händerna.
	MiniSCAPE: Colocarse la pinza para la nariz. Respirar solo por la boca.	MiniSCAPE: Fäst näsklämman. Andas enbart genom munnen.
	MSR 2: Pasar el atalaje sobre la cabeza.	MSR 2: Dra bandstället över huvudet.
	MiniSCAPE: No hablar durante su uso. Abandonar el área peligrosa.	MiniSCAPE: Prata inte under användning. Lämna farligt område.
	MSR 2: Ajustar el primer lado del atalaje. Sujetar la mascarilla en su posición sobre la nariz y la barbilla.	MSR 2: Fixera först bandstället placering. Håll masken på plats över näsan och hakan.
	Ajustar el segundo lado del atalaje. Sujetar la mascarilla en su posición sobre la nariz y la barbilla. Abandonar el área peligrosa.	Fixera bandstället andra placering. Håll masken på plats över näsan och hakan. Lämna farligt område.
	Ouvrir l'emballage en tirant sur la languette.	Отворете опаковката от горния ограничител.
	Sortir l'appareil d'évacuation.	Извадете самоспасителя.
	MiniSCAPE : Placer l'embout buccal dans la bouche en mordant dans les ergots et assurer l'étanchéité en maintenant les lèvres fermées.	MiniSCAPE: Уплътнете здраво мундщука с устни и захапете.
	MSR 2: Séparer le harnais à deux mains.	MSR 2: Разгъвте сбруята с две ръце.
	MiniSCAPE : Mettre le pince-nez. Ne respirer que par la bouche.	MiniSCAPE: Поставете щипката за нос. Дишайте само през устата.
	MSR 2: Passer le harnais au-dessus de la tête.	MSR 2: Издърпайтеремъците над главата си.
	MiniSCAPE : Ne pas parler pendant l'utilisation. Quitter la zone dangereuse.	MiniSCAPE: Не говорете по време на употреба. Напуснете опасната зона.
	MSR 2: Fixer le premier point du harnais. Maintenir le masque en position sur le nez et le menton.	MSR 2: Фиксирайте първото място на ремъците. Задържте маската в позиция над носа и брадичката.
	Fixer le deuxième point du harnais. Maintenir le masque en position sur le nez et le menton. Quitter la zone dangereuse.	Фиксирайте второто място на ремъците. Задържте маската в позиция над носа и брадичката. Напуснете опасната зона.

	Otevřete balení.	Open de verpakking met het lipje.
	Vyjměte únikový respirátor.	Haal het masker eruit.
	MiniSCAPE: Rty těsně obemkněte náustek a zakousněte se do držadla.	MiniSCAPE: Sluit het mondstuk goed af met de lippen en bijt op de bijtstukken.
	MSR 2: Roztáhněte popruhy oběma rukama.	MSR 2: Spreid het bandenstel uit met beide handen.
	MiniSCAPE: Nasaďte si nosový klip. Dýchejte pouze přes ústa.	MiniSCAPE: Zet de neusklem op. Adem alleen door de mond.
	MSR 2: Potáhněte popruhy přes hlavu.	MSR 2: Trek het bandenstel over het hoofd.
	MiniSCAPE: Nemluvte během použití. Odejděte z nebezpečné oblasti.	MiniSCAPE: Niet praten tijdens gebruik. Verlaat het gevaarlijke gebied.
	MSR 2: Upevněte první popruh. Podržte masku na nose a na bradě.	MSR 2: Zet eerste kant bandenstel vast. Houd het masker over neus en kin in positie.
	Upevněte druhý popruh. Podržte masku na nose a na bradě. Odejděte z nebezpečné oblasti.	Zet tweede kant bandenstel vast. Houd het masker over neus en kin in positie. Verlaat het gevaarlijke gebied.
	Otevřete balení.	Åpne emballasjen ved å løsne dekkfliken.
	Vyjměte únikový respirátor.	Ta ut flukutstyret.
	MiniSCAPE: Rty těsně obemkněte náustek a zakousněte se do držadla.	MiniSCAPE: Tett godt rundt munnstykket med lepper og bit i biteleppene.
	MSR 2: Roztáhněte popruhy oběma rukama.	MSR 2: Skill seletøyet ut til sidene med begge hendene.
	MiniSCAPE: Nasaďte si nosový klip. Dýchejte pouze přes ústa.	MiniSCAPE: Fest nesеklipsen. Pust kun gjennom munnen.
	MSR 2: Potáhněte popruhy přes hlavu.	MSR 2: Trekk selen over hodet.
	MiniSCAPE: Nemluvte během použití. Odejděte z nebezpečné oblasti.	MiniSCAPE: Ikke snakk under bruk. Forlat det farlige området.
	MSR 2: Upevněte první popruh. Podržte masku na nose a na bradě.	MSR 2: Fest første feste på selen. Hold masken i posisjon over nese og kinn.
	Upevněte druhý popruh. Podržte masku na nose a na bradě. Odejděte z nebezpečné oblasti.	Fest det andre festet på selen. Hold masken i posisjon over nese og kinn. Forlat det farlige området.
	Otevřete balení.	Öppna förpackningen med hjälp av skyddsfliken.
	Vyjměte únikový respirátor.	Ta ut trymningsenheten.
	MiniSCAPE: Rty těsně obemkněte náustek a zakousněte se do držadla.	MiniSCAPE: Täta munstycket med läpparna och bit ihop på bitflikarna.
	MSR 2: Roztáhněte popruhy oběma rukama.	MSR 2: Dela bandstället med båda händerna.
	MiniSCAPE: Nasaďte si nosový klip. Dýchejte pouze přes ústa.	MiniSCAPE: Fäst näsklämman. Andas enbart genom munnen.
	MSR 2: Potáhněte popruhy přes hlavu.	MSR 2: Dra bandstället över huvudet.
	MiniSCAPE: Nemluvte během použití. Odejděte z nebezpečné oblasti.	MiniSCAPE: Prata inte under användning. Lämna farligt område.
	MSR 2: Upevněte první popruh. Podržte masku na nose a na bradě.	MSR 2: Fixera först bandstället placering. Håll masken på plats över näsan och hakan.
	Upevněte druhý popruh. Podržte masku na nose a na bradě. Odejděte z nebezpečné oblasti.	Fixera bandstället andra placering. Håll masken på plats över näsan och hakan. Lämna farligt område.
	Otevřete balení.	Отворете опаковката от горния ограничител.
	Vyjměte únikový respirátor.	Извадете самоспасителя.
	MiniSCAPE: Rty těsně obemkněte náustek a zakousněte se do držadla.	MiniSCAPE: Уплът

MSA (IT)

Respiratori d'Emergenza MSA

Attenzione!
Questo manuale d'istruzioni descrive l'uso corretto del prodotto e serve a prevenire i pericoli. Esso deve essere letto e seguito. Le garanzie offerte dalla MSA a riguardo di questo prodotto non saranno valide se lo stesso non viene usato in conformita' con le istruzioni di questo manuale. La scelta e l'uso di dispositivi filtranti sono al di fuori del controllo MSA, ma sono sotto la responsabilita' dell'utilizzatore. Perciò la responsabilita' della MSA è limitata alla qualita' di questo prodotto. Quanto sopra non modifica le condizioni di garanzia, di vendita e di consegna.

1. Descrizione e Numeri di Catalogo
Il dispositivo descritto nel presente manuale d'uso è conforme rispettivamente alla direttiva 89/686/CEE o al regolamento (UE) 2016/425.
Il collaudo del prototipo è stato eseguito da: Institut für Arbeitsschutz dell'assicurazione sociale tedesca sugli infortuni, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Codice N° 0121.
Questo manuale di istruzioni è riferito ai seguenti Respiratori di Emergenza MSA conformi alla Norma DIN 58647-7.

	Descrizione	Tipo/Classe	N Catalogo
MiniSCAPE:	Respiratore di Emergenza con boccaglio	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Respiratore di Emergenza con maschera	ABEK P 15	D2264701

2. Scelta ed uso
Osservare le disposizioni nazionali vigenti. I respiratori d'emergenza sono dispositivi filtranti destinati esclusivamente alla fuga. La scelta e l'uso sono sotto la responsabilita' dell'utilizzatore. Osservare quanto di seguito riportato.
MiniSCAPE e MSR 2 proteggono da gas e vapori organici con un punto d'ebollizione superiore a 65 °C, gas e vapori inorganici, gas e vapori acidi e basici. Inoltre MSR 2 protegge dalle particelle tossiche. La protezione è limitata contro i composti a basso punto di ebollizione, ad esempio gas e vapori con punto d'ebollizione inferiore a 65 °C e con concentrazioni estremamente tossiche.
I respiratori d'emergenza non proteggono da monossido di carbonio o da carenza di ossigeno. Essi non forniscono ossigeno. I respiratori d'emergenza devono essere scelti secondo la relativa durata nominale in base alle durata prevista di ciascun tipo.

MiniSCAPE **durata 5 minuti**
MSR 2 **durata 15 minuti**

3. Applicazioni
I Respiratori d'Emergenza deve essere utilizzati soltanto una volta. Durante l'emergenza, mantenersi calmi, non farsi prendere dal panico. A causa della resistenza alla respirazione inerente ai respiratori d'emergenza, gli utilizzatori senza alcuna esperienza possono avere alcune difficolta' di respirazione.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE può essere portato nella tasca della tuta o può essere fissato sulla cintura della tuta o dei pantaloni. Indossamento: ved. Fig. 1– 5

Attenzione!
I respiratori d'emergenza hanno applicazioni limitate in caso di utilizzatori con protesi dentarie.

3.2. MSR 2
E' possibile indossare MSR 2 ad esempio in vita o alla cintura dei pantaloni. Indossamento vedere fig. 1-6.

Attenzione!
Persone con barba, basette molto lunghe o particolari conformazioni del viso localizzate nell'arae di tenuta del facciale non potranno ottenere una corretta aderenza tra facciale e viso. Questo può verificarsi anche in caso di dimensioni o forme del viso particolari.

4. Manutenzione ed immagazzinamento
Durante la durata di immagazzinamento, i respiratori d'emergenza MSA non richiedono alcuna manutenzione. La data di fine immagazzinamento è indicata sui dispositivi (simbolo di clessidra). Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da MSA o da centri autorizzati. I respiratori d'emergenza MSA devono essere immagazzinati in luogo fresco, asciutto e pulito. Non aprire la custodia prima dell'uso. I respiratori che siano danneggiati o con custodia aperta devono essere sostituiti.

MSA (NL)

MSA vluchtfilters/vluchtmaskers

Verval garantie!
Alvorens dit produkt te kiezen en te gebruiken, dient men zich ervan te overtuigen, dat het geschikt is voor de bedoelde toepassing. Zoals elk produkt, zal dit MSA produkt uitsluitend goed functioneren als het wordt gebruikt en onderhouden overeenkomstig de richtlijnen van de fabrikant. Deze gebruiksaanwijzing dient daarom zorgvuldig gelezen te worden door iedereen die verantwoordelijk is of zal zijn voor het gebruik of het onderhoud van dit produkt. Onze algemene voorwaarden bepalen dat iedere door MSA gegeven garantie onder meer vervalt indien het produkt niet voereenkomstig de richtlijnen in de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt en onderhouden.

1. Beschrijving en bestelinstructies
De toestellen beschreven in deze gebruiksaanwijzing voldoen respectievelijk aan Richtlijn 89/686 EEG of Verordening (EU) 2016/425. De prototypetest werd uitgevoerd door: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, ref-nr. 0121.
Deze gebruikershandleiding geldt voor de volgende MSA zelfredmiddelen met filter conform DIN 58647-7.

	omschrijving	type/klasse	art. nr.
MiniSCAPE:	filtertoestel met mondstuk	ABEK 5	10038560
MSR 2:	filtertoestel met halfmasker	ABEK P 15	D2264701

2. Selectie en gebruik
De van toepassing zijnde nationale normeringen moeten in acht worden genomen. Vluchtfilters/maskers zijn uitsluitend bedoeld voor zelfredding. De selectie en het gebruik worden door de gebruiker bepaald. Let op het volgende:
De MiniSCAPE en MSR 2 beschermen tegen organische gassen en dampen met een kookpunt boven 65 °C, anorganische gassen en dampen, zure en basische gassen en dampen. De MSR 2 beschermt bovendien tegen giftige deeltjes. Bescherming is beperkt tegen samenstellingen met een laag kookpunt, d.w.z. gassen en dampen met een kookpunt beneden 65 °C en zeer toxische concentraties. Geen bescherming wordt geboden tegen koolmonoxide en zuurstofgebrek. Filtertoestellen voor zelfredding leveren geen zuurstof. De zelfredmiddelen moeten worden geselecteerd aan de hand van de te verwachten vluchttijden conform hun nominale gebruikstijd.

MiniSCAPE **5 minuten gebruikstijd**
MSR 2 **15 minuten gebruikstijd**

3. Toepassing
Zelfredmiddelen met filter zijn bedoeld voor éénmalig gebruik. Blijf, in geval van vluchten, rustig; raak niet in paniek. Vanwege de ademhalingsweerstand van zelfredmiddelen met filter kunnen, vooral bij ongeoefende gebruikers, ademhalingsmoeilijkheden optreden.

3.1. MiniSCAPE
De MiniSCAPE kan worden meegedragen in een zak van de overall of het kan aan de riem of broeksband worden bevestigd.
Gebruik: zie figuren 1 t/m 5.

Opgelet!
Voor dragers met kunstgebitten jijn zelfredmiddelen met mondstuk slechts beperkt bruikbaar.

3.2. MSR 2
De MSR 2 kan aan een broek- of heupriem worden meegedragen. Omdoen: zie afb. 1-6.

Opgelet!
Personen met baarden, bakkebaarden of onregelmatigheden in het gebied van de afdichtingsrand moeten er rekening mee houden dat er geen volledige afdichting wordt gerealiseerd. Dit kan ook het geval zijn bij extreme gelaatsvorm of -grootte.

4. Onderhoud en opslag
Onderhoud mag aleen worden uitgevoerd door MSA of door MSA aangewezen personen. Tijdens opslag zijn de MSA zelfredmiddelen met filder onderhoudsvrij. De maximale opslagtijd is op de toestellen aangegeven (symbool zandloper).
Sla de MSA zelfredmiddelen met filter op in koele, droge en schone omgevingslucht. Open de verpakking niet. Beschadigde of geopende toestellen moeten worden vervangen.

MSA (NO)

MSA Fluktfilter

Obs!
Bruksanvisningen henviser til riktig anvendelsesområde og skal forebygge farer. Den må derfor leses og følges nøye.
MSAs garanti bortfaller hvis produktet ikke anvendes, stelles og kontrolleres slik MSA foreskriver. Garantien gjelder kun produktenes kvalitet. Dette berører/endrer dog ikke garanti/ansvarsforhold ifølge de alminnelige salgs- og leveringsbetingelser.

1. Beskrivelse og betegnelser
Enhetene beskrevet i denne bruksanvisningen, er i overensstemmelse med henholdsvis direktiv 89/686 EF eller EU-forordning 2016/425. Test av prototype er utført av: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Ref.nr. 0121.
Bruksanvisningen gjelder for følgende MSA fluktfilterapparater iflg. DIN 58647-7:

	Beskrivelse	Klasse	Nr.
MiniSCAPE:	fluktfilterapparat m/munnstykke	ABEK 5	10038560
MSR 2:	fluktfilterapparat m/maske	ABEK P 15	D2264701

2. Typevalg og bruk
Gjeldende nasjonale bestemmelser må overholdes. Fluktfilterapparater egner seg kun til selvredding. Brukeren er selv ansvarlig for typevalg og bruk. Følgende må tas hensyn til:
MiniSCAPE og MSR 2 beskytter mot organiske gasser og damper som har et kokepunkt på over 65 °C, uorganiske gasser og damper, syreholdige og basiske gasser og damper. MSR 2 beskytter i tillegg mot giftige partikler. Beskyttelsen er begrenset mot stoffer med lavt kokepunkt, som f.eks. gasser eller damper med kokepunkt under 65 °C og ved høye giftkonsentrasjoner.
De gir ingen beskyttelse mot kullmonoksyd og ved surstoffmangel. Fluktfilterapparatene tilfører ikke surstoff. Type må velges i.h.t. den tid apparatet gir beskyttelse, samt forventet rømningstid.

MiniSCAPE **gir beskyttelse i 5 min.**
MSR 2 **gir beskyttelse 15 min.**

3. Anvendelse
Fluktfilterapparater er beregnet for engangs bruk. Vær rolig hvis du må flykte – unngå panikk. P.g.a. fluktfilterapparatenes pustemotstand kan særlig uøvede brukere få pustebesvær.

3.1. MiniSCAPE
„MiniSCAPE" kan bæres i lomme eller festes til belte/bukselinning. Anvendelse se avb. 1– 5.

Obs!
Munnstykkapparater kan bare i begrenset omfang benyttes av personer med tannproteser.

3.2. MSR 2
MSR 2 kan bæres i buksereimen eller beltet. Påsetting: se fig. 1-6.

Obs!
Personer med bart, kinnskjegg eller feil i det aktuelle ansiktsområdet må regne med at masken ikke tetter skikkelig. Dette kan også være tilfelle for personer med ekstreme ansiktsformer eller ansiktsstørelser.

4. Vedlikehold og lagring
MSA fluktfilterapparater er vedlikeholdsfrie innenfor oppgitt lagringstid som fremkommer på apparatet (timeglass symbol). Vedlikehold må kun foretas ved fabrikken eller hos et autorisert verksted. Apparatene skal lagres kjølig, tørt, i ikke forurenset luft. Forpakningen må ikke åpnes før bruk. Når forpakningen er åpnet, eller apparatet er skadet, må apparatet skiftes ut.

MSA (SE)

MSA Flyktfiltermask

OBS!
Denna instruktion beskriver det korrekta handhavandet av produkten och syftar til att förebygga risker vid des handhavande.
De garantier, som är utställda av MSA, gäller ej om produkten ej används enligt de nedan beskrivna instruktionerna. Val af filter och dess användande är användarens ansvar och står utom MSA:s kontroll och ansvarsområde. Däför sträcker sig MSA:s skyldigheter endast till produktens kvalitet. Det ovan beskrivna förändrar ej garantier och förutsättningar för försäljning och leverans:

1. Beskrivning och beställningsinformation
Apparaterna som beskrivs i den här bruksanvisningen uppfyller kraven i direktiv 89/686 EG eller förordning (EU) 2016/425.
Prototyptestet utfördes av: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, refnr. 0121.
Denna användarinstruktion gäller de följande flyktfiltermaskerna från MSA enligt DIN 58647-7.

	Beskrivning	Typ/Klass	Art.Nr.
MiniSCAPE:	Miniflyktfilter – munstycke	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Flyktfiltermask – halvmask	ABEK P 15	D2264701

2. Användning
De gällande nationella bestämmelserna ska iakttas. Flyktfiltermasker är en filteranordning som endast ska användas för självräddning i en nödsituation. Följande måste beaktas.
MiniSCAPE och MSR 2 skyddar mot organiska gaser och ångor med en kokpunkt över 65 °C, inorganiska gaser och ångor, samt sura och basiska gaser och ångor. MSR 2 skyddar dessutom mot giftiga partiklar. Skyddet är begränsat mot föreningar med låga kokpunkter, d.v.s. gaser och ångor med en kokpunkt under 65 °C och vid höga giftkoncentrationer.
Filtermaskerna erbjuder heller inget skydd mot kolmonoxid eller syrebrist, eftersom de inte förser anfändaren med syre.
Flyktfiltermask ska väljas med hänsyn till dess nominala insatstid, vilken baseras på förväntad insatstid.

MiniSCAPE **5 min. insatstid**
MSR 2 **15 min. insatstid**

3. Applikationer
Flyktfiltermasken är tillverkad för engångsbruk. Det är viktigt att Du håller Dig lugn och inte drabbas av panik i en flyktsituation. Oerfarna användare av andningsskydd kann uppleva andningssvårigheter pga inandningsmotståndet i flyktfiltermasken.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE kan bäras i ovanli fickan eller fästas i bältet eller linningen i ett par byxor. För användning se figur 1–5.

OBS!
Miniflyktfiltrets skydd begränsas om användaren har tandprotes eller löständer.

3.2. MSR 2
MSR 2 kan bäras på en byxlinning eller ett bälte. Påtagning: Se Bild 1-6.

OBS!
Personer med skägg eller med extrema polisonger kan inte räkna med perfekt passform. Detta gäller även personer med extrema ansiktsformer/storlekar.

4. Underhåll och lagring
Under lagringen är MSA flyktfiltermasker underhållsfria. Lagringstiden är indikerat på produkten (se timglassymbolen). Underhållsarabete ska endast genomföras av auktoriserad personal från MSA.
MSA flyktfiltermasker ska lagras i ett svalt och torrt utrymme. Öppna inte förpackningen förrän produkten ska användas. Om förpackningen brutits eller om masken skadats ska den bytas ut.

MSA (BG)

Филтриращи самоспасители

Забележка!
Тази инструкция за експлоатация описва правилната употреба и спомага за предотвратяване на опасности. Ето защо, тя трябва да бъде прочетена и спазвана.
Гаранциите, дадени от MSA относно продукта, са невалидни, ако продуктът не се използва в съответствие с инструкциите в тоа ръководство. Изборът и употребата на филтриращи устройства са извън контрола на MSA, а са отговорност на потребителя. Поради тази причина, отговорността на MSA покрива единствено качеството на продукта. Горното не променя заявленията за гаранциите и условията за продажба и доставка.

1. Описание и информация за поръчка
Устройствата, описани в това ръководство за работа, отговарят на Директива 89/686 ЕИО или съответно на Регламент (ЕС) 2016/425.
Първоначалните тестове са проведени от: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, референтен № 0121.
Тази инструкция за експлоатация се отнася за следните Филтриращи самоспасители на MCA AYEP съгласно DIN 58647-7.

	Description	Type/Class	Part No.
MiniSCAPE:	Филтриращ самоспасител с мундщук	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Филтриращ самоспасител с маска	ABEK P 15	D2264701

2. Избор и употреба
Приложимите национални разпоредби трябва да бъдат спазвани. Филтриращите самоспасители са филтриращи устройства, предназначени единствено за самоспасяване. Изборът и употребата са отговорност на потребителя. Трябва да се спазва следното.
MiniSCAPE и MSR 2 защитават срещу органични газове и изпарения с точка на кипене над 65 °C, неорганични газове и изпарения и киселинни и основни газове и изпарения. MSR 2 защитава също така и срещу токсични частици. Предлага се ограничена защита срещу съединения с ниска точка на кипене, напр. газове и изпарения с точка на кипене под 65 °C и високи токсични концентрации.
Филтриращите самоспасители трябва да се избират според тяхното номинално време на работа, базирайки се на очакваното време за напускане на опасната зона.

MiniSCAPE **5 минути време на работа**
MSR 2 **15 минути време на работа**

3. Приложение
Филтриращите самоспасители са проектирани за еднократна употреба. По време на бягството, останете спокойни и не изпадайте в паника. Поради съпротивлението при дишане, присъщо на филтриращите самоспасители, някои неопитни потребители може да изпитат затруднения при дишането.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE може да се носи самостоятелно в джоб или на колан. Слагане: вик Фиг. 1-5.

Внимание!
Филтриращия самоспасител има ограничено приложение за хора използващи зъбни протези.

3.2. MSR 2
MSR 2 може да се носи закачен на панталони или на колан. Слагане: вж. Фиг. 1-6.

Внимание!
Лица с брада, дълги бакенбарди или аномалии в зоната на лицето трябва да очакват, че те няма да постигнат правилно прилягане. Това също може да се случи и при екстремни форми и размери на лицето.

4. Поддръжка и съхранение
По време на съхранението, филтриращите самоспасители на MSA не се обслужват. Края на живота на тези средства е посочен върху продуктите (символ – пясъчен часовник). Дейности по поддръжката трябва да се извършват само от MCA или упълномощен сервизен център.
Филтриращите самоспасители на MCA трябва да се съхраняват в хладен, сух и чист обкръжаващ въздух. Не отваряйте кутията преди употреба. Самоспасители, които са повредени или кутията е отворена трябва да се подменят.

MSA (PL)

Urządzenia ucieczkowe

Uwaga!
Poniższa instrukcja obsługi określa właściwe użytkowanie produktu i służy zapobieganiu zagrożeniom. Musi być ona przeczytana i stosowana. Gwarancja, jakiej na ten produkt udziela MSA, traci ważność, jeśli nie będzie on używany zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi. Na wybór i zastosowanie produktu firma MSA nie ma wpływu. Z tego też względu nasza gwarancja odnosi się wyłącznie do trwałej jakości produktu. Powyższe uwagi nie zmieniają postanowień dotyczących odpowiedzialności i gwarancji, zawartych w warunkach sprzedaży i dostawy.

1. Opis i Dane Zamówieniowe
Urządzenia opisane w niniejszej instrukcji obsługi są zgodne odpowiednio z Dyrektywą 89/686 EEC lub Rozporządzeniem (UE) 2016/425. Ocena typu WE została przeprowadzona przez: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, nr ref. 0121.
Poniższa instrukcja obsługi dotyczy następujących urządzeń ucieczkowych MSA zgodnych z DIN 58647-7.

	Opis	Rodzaj/Klasa	Nr katalogowy
MiniSCAPE:	Urządzenie ucieczkowe z ustnikiem	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Półmaska ucieczkowa	ABEK P 15	D2264701

2. Wybór i Użycie
Należy stosować się do właściwych przepisów krajowych. Urządzenia ucieczkowe są urządzeniami filtrującymi służącymi tylko do indywidualnej ewakuacji. Za wybór i zastosowanie odpowiada użytkownik.
MiniSCAPE oraz MSR 2 chronią przed gazami i oparami organicznymi z punktem wrzenia powyżej 65°C, nieorganicznymi gazami i oparami, gazami i oparami kwasów i zasad. MSR 2 dodatkowo chroni przed toksycznymi cząsteczkami. Ochrona przed czynnikami o niskim punkcie wrzenia, czyli gazami i oparami o punkcie wrzenia poniżej 65°C oraz wysokimi stężeniami toksycznymi jest ograniczona.
Nie zapewnia ochrony przed tlenkiem węgla i w przypadku braku tlenu: sprzęt ucieczkowy nie dostarcza tlenu!
Urządzenia ucieczkowe muszą być wybierane zgodnie z ich nominalnym czasem działania w zależności od spodziewanego czasu ucieczki.

MiniSCAPE **czas działania 5 minut**
MSR 2 **czas działania 15 minut**

3. Zastosowanie
Urządzenia ucieczkowe są zaprojektowane dla jednorazowego użytku. Podczas ucieczki zachowaj spokój, nie panikuj. U niedoświadczonych użytkowników może wystąpić obciążenie oddechu, wynikające z oporów oddechowych właściwych dla masek ucieczkowych.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE może być ogólnie noszony w kieszeni lub umieszczony za pomocą klipsa na pasie spodni. Zakładanie: Rys. 1-5.

Uwaga!
Osoby noszące protezy dentystyczne mogą mieć utrudnienia w noszeniu urządzeń ucieczkowych.

3.2. MSR 2
MSR 2 może być noszony np. na pasie spodni lub pasku. Zakładanie: patrz rys. 1-6.

Uwaga!
Osoby z brodami lub bokobrodami muszą się liczyć z tym, że półmaska nie będzie szczelnie przylegała. Może to również dotyczyć osób z nietypowymi kształtami i rozmiarami twarzy.

4. Konserwacja i Magazynowanie
W czasie magazynowania urządzenia ucieczkowe MSA nie wymagają konserwacji. Termin magazynowania podany jest na opakowaniu. Konserwacja może być wykonywana tylko przez serwisy autoryzowane przez MSA.
Urządzenia ucieczkowe MSA należy przechowywać w suchym, chłodnym i czystym miejscu. Przed zastosowaniem nie należy otwierać opakowania. Maski z otwartym pojemnikiem lub uszkodzone muszą być wymienione.

MSA (UA)

Фільтруючі саморятівники

Увага!
Ця інструкція з експлуатації містить правила належного застосування виробу, дотримання яких дозволить запобігти виникненню небезпечних ситуацій. Її необхідно прочитати і дотримуватись.
Гарантії, надані фірмою MSA щодо цього виробу, скасовуються, якщо експлуатація виробу здійснюється не відповідно до цієї інструкції. Вибір і застосування фільтруючих засобів захисту дихання не контролюються фірмою MSA, за них відповідає користувач. Фірма MSA несе відповідальність тільки за належну якість виробу. Вищезазначене не змінює положень щодо гарантій та умов продажу і постачання.

1. Опис та дані для подання замовлень
Описані в цьому керівництві з експлуатації пристрої задовольняють вимогам Директиви 89/686/ЕЕС або Регламенту (ЄС) 2016/425 відповідно. Випробування пробного зразка виконано: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Ref-No. 0121.
Інструкція з експлуатації є дійсною для таких фільтруючих саморятівників виробництва MSA згідно зі стандартом DIN 58647-7.

	Найменування	Тип/Клас	No. для замовлення
MiniSCAPE:	Фільтруючий саморятівник з мундштуком	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Фільтруючий саморятівник з маскою	ABEK P 15	D2264701

Саморятівники MiniScape і MSR 2 відповідають «Технічному регламенту засобів індивідуального захисту» України і ДСТУ ГОСТ 12.4.041: 2006.

2. Вибір і експлуатація
Слід дотримуватися чинних національних нормативних вимог. Фільтруючі саморятівники призначені виключно для саморятування. Вибір і застосування саморятівників визначається користувачем. При цьому необхідно враховувати наступне.
MiniSCAPE та MSR 2 захищають від органічних газів та парів із точкою кипіння вище 65 °C, неорганічних газів та парів, кислих та основних газів та парів. MSR 2 також забезпечує захист від токсичних часток. Саморятівники захищають лише від сполук із низькою температурною кипіння, тобто від газів та парів із температурою кипіння нижче 65 °C, а також від високих концентрацій токсичних речовин.
Саморятівники не захищають від чадного газу та нестачі кисню. Фільтруючі саморятівники не постачають кисень. Обираючи фільтруючі саморятівники, необхідно враховувати передбачений час евакуації та номінальний час їх дії.

MiniSCAPE **час дії 5 хвилин**
MSR 2 **час дії 15 хвилин**

3. Призначення
Фільтруючі саморятівники призначені для одноразового використання. Під час виходу з небезпечної зони зберігайте спокій, не панікуйте. Внаслідок опору дихання фільтруючих саморятівників особливо у нетренованих користувачів можуть виникнути труднощі з диханням.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE можна носити в кишені комбінезону або за допомогою защіпки на ремені або на поясі штанів. Одягання: див. Мал. 1-5.

Увага!
Для осіб із вставними зубними протезами фільтруючі саморятівники можуть використовуватися з обмеженнями.

3.2. MSR 2
MSR 2 можна закріпляти автономно, тобто на ремені або поясі штанів. Одягання: див. на Мал. 1-6

Увага!
Користувачі з бородою, баками або аномаліями в зоні ущільнювання маски можуть зазнати складнощів з досягненням належної герметичної посадки. Це може також проявитися при дуже нестандартних формах та розмірах обличчя.

4. Обслуговування та зберігання
Під час складського зберігання MSA фільтруючі саморятівники не потребують обслуговування. Кінцевий термін зберігання зазначений на виробах (символ піскового годинника). Обслуговування повинно здійснюватися тільки фірмою MSA або авторизованими сервісними центрами.
MSA фільтруючі саморятівники необхідно зберігати в умовах прохолодні, сухої і чистої атмосфери. Не відкривати упаковку до використання. Пошкоджені або відкриті саморятівники необхідно замінити.

MSA (HU)

Menekülő készülékek

Figyelem !
Ez a kezelési utasítás a termék rendeltetésszerű használatát rögzíti, és a veszélyek elhárítását szolgálja. A benne foglaltakat el kell olvasni, és be kell tartani.
Az MSA által vállalt garancia megszűnik, ha a terméket nem a használati útmutatóban leírtak alapján használják. A szűrős légzésvédő készülékek kiválasztása és használata az MSA ellenőrzése, de az ügyfél felelőssége mellett történik. Így az MSA felelőssége az, hogy a termékek állandó minőségét biztosítsa. Az előzőek nem változtatják meg az MSA által, az eladási és szállítási feltételekben megadott garanciát.

1. Leírás és rendelési adatok
Az útmutatóban leírt eszközök megfelelnek a 89/686/EEC irányelvnek vagy az (EU) 2016/425 számú szabályozásnak. Ellenőrzését és vizsgálatát a Német Törvényi Balesetbiztosító Munkavédelmi Intézete (IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, ref. sz. 0121) végzi.
Ez a használati utasítás a következő DIN 58647-7 szabványtervezet szerinti MSA menekülő készülékekre érvényes.

	Jelölés	Típus/osztály	Cikkszám:
MiniSCAPE	Menekülő készülék szájcsutorával	ABEK 5	10038560
MSR 2:	menekülő készülék álarccal	ABEK P 15	D2264701

2. Kiválasztás és felhasználás
Tartsa be a vonatkozó országos előírásokat. A menekülő készülékek kizárólag önmentésre szolgálnak. A szűrős légzésvédő készülékek kiválasztása és használata a felhasználó felelőssége. A következőket szem előtt kell tartani:
A MiniSCAPE és az MSR 2 és °C feletti forráspontú szerves gázok és gőzök, valamint szervetlen gázok és gőzök, savas és lúgos gázok és gőzök ellen nyújt védelmet. Az MSR 2 ezenkívül vél a mérgező részecskékkel szemben. A készülék korlátozott védelemmel rendelkezik alacsony forráspontú, és °C forráspont alatti szerves gázok és gőzök ellen és magas károsanyag-koncentrációk esetében. A készülék nem véd szénmonoxid ellen és oxigénhiány esetében. A szűrőbetétes menekülő légzésvédő készüléket a várható menekülési idejét alapul véve a névleges bevetési (felhasználhatósági) idő szerint kell kiválasztani:

MiniSCAPE **perc használati idő**
MSR 2 **15 perc használati idő**

3. Alkalmazás
A szűrőbetétes menekülő készüléket csak egyszer szabad használni. Menekülés esetén maradjon nyugodt, és ne essen pánikba. A szűrőbetétes menekülő készülékek belégzési ellenállása miatt, különösen a gyakorlatlan felhasználóknál, légzési nehézségek léphetnek fel. A felhelyezéshez lsd. az 1-6.ábrákat.

3.1. MiniSCAPE
Az Minifilter légzésvédő készüléket hordhatjuk magunknál / pl.: munkaköpeny zsebében /,vagy jól látható helyen, a munkahelyen tárolhatjuk.

Figyelem!
Fogprotézissel rendelkező személyek esetében a szájcsutorás készülékek csak korlátozásokkal használhatóak.

3.2. MSR 2
Az MSR 2 hordható pl. a nadrágon lévő tartóhevederen vagy övön. Felvétel: lásd az 1-6. ábrákat

Figyelem!
Azoknál a személyeknél, akiknek a szakálla az álarc tömítési vonalára esik, ill. az arcon elváltozások vagy rendellenességek vannak, a gáztömörség várhatóan nem biztosítható. Ez azoknál a személyeknél is előfordulhat, akiknek arcuk különleges formájú / méretű.

4. Karbantartás és tárolás
A karbantartást csak a gyártó által feljogosított szervizállomás végezheti. A tárolás ideje alatt, az MSA menekülőkészülékek megtartják kifogástalan állapotukat. A tárolási idő lejárata a készülékeken fel van tüntetve (homokóra szimbólum). Az MSA menekülőkészülékeket hideg, száraz és tiszta levegőjű környezetben tároljuk. A készülék burkolatát a használat előtt ne bontsuk fel. A sérült vagy nyitott készüléket cserélni kell.

MSA (SK)

Únikové Respirátory

Poznámka:
Tento návod popisuje správne použitie výrobku a slúži k predchádzaniu rizík. Je nutné si ho prečítať a dodržovať.
Záruky MSA nie sú platné, pokiaľ sa výrobok nepoužíva v súlade s inštrukciami tohto manuálu. Za výber a použitie výrobku je zodpovedný len užívateľ, nie MSA. Záruka, ktorú poskytuje MSA sa vzťahuje len na kvalitu výrobku. Uvedené upozornenie neupravuje záruky a podmienky predaja a dodania výrobku.

1. Popis a objednávkové údaje
Zariadenia opísané v tomto návode na použitie vyhovujú požiadavkám smernice 89/686/EHS resp. nariadeniu (EÚ) 2016/425. Test prototypu vykonal inštitút: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Ref. č. 0121.
Tento návod popisuje nasledujúce MSA Únikové Respirátory podľa normy DIN 58647-7.

	Popis	Typ/Trieda	Obj. č.
MiniSCAPE:	Únikový Respirátor s náustkom	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Únikový Respirátor s maskou	ABEK P 15	D2264701

2. Výber a použitie
Je nevyhnutné dodržiavať platné štátne predpisy. Únikové respirátory sú filtračné prístroje určené pre sebezáchranu. Za výber a použitie je zodpovedný výhradne užívateľ. Nasledujúcim informáciám venujte pozornosť:
MiniSCAPE a MSR 2 poskytujú ochranu proti organickým plynom a parám s bodom varu nad 65 °C, anorganickým plynom a parám, kyslým a základným plynom a parám. MSR 2 poskytuje ochranu aj proti toxickým časticiam. Ochrana je obmedzená proti látkam s nízkym bodom varu, napr. plynom a výparom s bodom varu pod 65 °C a s vysokou toxickou koncentráciou.
Tieto výrobky neposkytujú ochranu proti oxidu uhoľnatému alebo nedostatku kyslíka. Únikové respirátory nedodávajú kyslík. Únikové respirátory musia byť vyberané podľa ich prevádzkovej doby stanovenej podľa očakávaného únikového času.

MiniSCAPE **5 minút prevádzková doba**
MSR 2 **15 minút prevádzková doba**

3. Aplikácia
Únikové respirátory sú vyrobené na jedno použitie. Počas úniku sa snažte zostať v kľude a neprepadnite panike. Vzhľadom k odporu dýchania, typickom pre únikové respirátory, sa môžu vyskytnúť ťažkosti s dýchaním, zvlášť u neskúsených užívateľov.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE sa môže nosiť pri sebe na vrecku kombinézy alebo môže byť pripnutý na opasku či páse nohavíc. Nasadenie – viď obr. 1-5

Upozornenie!
Únikové respirátory majú obmedzenú aplikáciu pre osoby s umelým chrupom.

3.2. MSR 2
MSR 2 sa môže nosiť pri sebe na páse nohavíc alebo na opasku. Nasadzovanie: pozrite si obr. 1-6.

Upozornenie!
Osoby s bradou, anomáliami v tesniacej oblasti na tvári musia počítať s tým, že maska nebude tesniť dokonale. Toto sa môže vyskytnúť aj pri extrémnych veľkostiach a tvaroch tváre.

4. Údržba a skladovanie
V priebehu životnosti nie je údržba MSA únikových respirátorov potrebná. Expiračná doba je vyznačená na výrobku (symbol presýpacích hodín). Údržbu zabezpečuje výhradne MSA alebo autorizované servisné strediská.
MSA únikové respirátory sa skladujú v chladnom, suchom a vzdušnom prostredí. Neotvárajte nosič skôr ako ho budete používať. Respirátory, kde bol nosič otvorený a poškodené respirátory je nutné vymeniť.

MSA (KZ)

Сұзу құтқарғыш респираторлары

Ескерту
Бұл технологиялық нұсқаулық өнімді дұрыс пайдалану әдісін сипаттайды және қауіптен сақтау қызметін атқарады.
Қолданудан бұрын нұсқаулықты оқып, оған сүйенген жөн. Егер өнім осы нұсқаулықса сәйкес қолданылмаса, өнімге қатысты MSA берген кепілдіктер ұшын жоғалтады. Сүзгілеу құрылғыларын таңдау мен пайдалану MSA компаниясының бақылауына жатпайды, олар үшін жауапкершілік тұтынушыға жүктеледі. Сондықтан MSA жауапкершілігі тек осы өнімнің сапасын ғана қамтиды. Жоғарыда айтылғандар сату және жеткізу шарттары мен кепілдігіне қатысты мәлімдемелерді өзгертпейді.

1. Сипаттама және тапсырыс бергу ақпараты
Осы пайдалану нұсқаулығында сипатталған құрылғылар 89/686 EEC директивасының немесе (ЕО) 2016/425 регламентінің талаптарына сәйкес келеді. Прототип сынағын орындаған: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Ref-No. 0121.
Бұл технологиялық нұсқаулық DIN 58647-7 сәйкес келеді MSA құтқарғыш респираторларына қолданылады.

	Сипаттама	Түрі/класы	Бөлшек №
MiniSCAPE:	Ерінділті құтқарғыш респиратор	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Жарты беттік маскасы бар құтқарғыш респиратор	ABEK P 15	D2264701

Сонымен қатар miniSCAPE және MSR 2 өзін-өзі құтқару құралы Кедендік одақтың TR TS 019/2011 «Жеке басты қорғау жабдығының қауіпсіздігі» техникалық ережесі шарттарына сәйкес келеді.

2. Таңдау және қолдану
Қолданыстағы ұлттық заң ережелері орындалуы тиіс. Құтқарушы респираторлар тек қауіпті аймақтан шығуға арналған сүзу құрылғылары болып табылады. Оның таңдалуы мен қолданылуы үшін пайдалануші жауапты. Мына төмендегіге назар аударыңыз:
MiniSCAPE және MSR 2 қайнау шамасы 65 °С-тан жоғары органикалық емес газдар мен буларды, қышқылдар мен негізгі газдар мен буларды қорғайды (ABEK сүзгі белгісі, 0,25%-дан аспайтын улы газ концентрациясы). Сонымен қатар, MSR 2 улы бөлшектерден қорғайды (P2 қорғау класы). Қайнату температурасы төмен, яғни органикалық газдар мен буларға мысалы, қайнату температурасы 65 °С төмен және жоғары концентрациялы улы заттарға қатысты қорғану деңгейі шектеулі. Көміртек тотығынан қорғай алмайды. Сүзгіш өзін